

华语电影在高年级中文教学上的应用：
以共享互动式教学模式的设计为例
(The Application of Films in Advanced Chinese Language
Courses:
A Cooperative-Collaborative Learning Model)

蔡晶晶
(Cai, Jingjing)
和理大学
(College of the Holy Cross)
jcai@holycross.edu

陈素宜
(Chen, Su-I)
克莱姆森大学
(Clemson University)
schen@clemson.edu

摘要： 本文从电影和语言课程的结合出发，延伸探讨适合以电影为教材的教学平台以及学习模式。笔者以电影《我不是药神》和微电影《感染者为0的城市—南京》为例，展示电影在四年级中文课程中的应用，并以 Google Docs, Google Sheets 和豆瓣作为共享互动平台，设计合作式学习和协作式学习任务，举例阐释两种互动交流模式在教学应用上的优缺点，并分享在高年级中文教学中以电影作为语言教材的一些心得及方法。

Abstract: This article focuses on the use of films, teaching platforms, and teaching models in a fourth-year Chinese language class. Using the film *Dying to Survive* and the documentary short film *A City with Zero New Cases of COVID-19* as examples, the authors demonstrate the effectiveness of using films as major course materials, and using Google Docs, Google Sheets and Douban as sharing and interactive platforms in language courses. The article also highlights the advantages and disadvantages of cooperative and collaborative learning models, shedding light on the versatility of teaching methods in advanced Chinese language courses.

关键词： 电影、高年级中文教学、共享互动式学习、合作式学习模式、协作式学习模式

Keywords: Films, advanced Chinese language learning, sharing and interactive learning, cooperative learning, collaborative learning

1. 前言

在高年级中文课堂运用电影教学已经司空见惯，但是该如何平衡电影内容教学与语言教学，还是众说纷纭。因为电影内容的丰富性，学生可以从电影中学到多元

的语言和文化知识。学生通过参与讨论和生生互动不仅能增进对各种不同观点的理解,而且能锻炼他们在不同语境下使用语言的能力,从而推动内容及语言学习。本文将介绍如何以共享互动模式,用电影作为教材进行四年级中文语言课的教学设计,以此提供一个结合电影内容与语言教学的案例,以供同侪批评参考。

2. 文献综述

2.1 以电影为语言教材的相关文献综述

在语言课上使用电影能有效地提升学生的学习动机与兴趣是学界已有的普遍看法。多位学者的研究指出,外语电影可以让学生更轻松地学习第二语言和文化习俗,并增强学生对他们学习语言能力的信心(Kitajima & Lyman-Hager, 1998; Kramersch, 2004; Sundquist, 2010; Wood, 1995)。Garn (2012)指出,“以内容为导向的高级语言课程(advanced ‘content’ courses in the language),特别是以电影和语言结合的课程……为了解另一种文化提供了独特的窗口,这将极大地帮助学生提高学习动机以及知识和语言水平”(p.40)。Harrison (2009)认为在语言课上利用电影教学可以帮助学生发展文化认知,也可激发学生参加海外学习项目的欲望,甚至可能引起对目标语(target language)的进一步学习的兴趣。学生对目标语的兴趣正是学生参与课堂互动的原动力。Kabooha (2016)的研究表明,相较于使用教科书或其他学习材料,使用电影作为教材时,老师发现学生在课堂中的参与和互动明显地增加了,而且学生也认为使用电影有助于发展他们的互动技巧。

相比传统的语言教材,在语言课上使用电影拓宽了语言课教学的文化范畴。Sundquist (2010)认为使用电影授课的外语课实际上可能使语言学习者“超越其教科书所涵盖的主题,从而洞悉文化之间的异同”(p.130)。众所周知,语言学习和文化学习是不可分割的(Chen, 2009)。很多学者在研究中指出电影是一种增强语言和文化认知的有效办法(Bueno, 2009; Hughes, 2019; Ning, 2009; Sturm, 2012; Zhang & Yu, 2008)。Luo (2018)也指出运用电影来加强中文语言及文化学习的优点,即中文电影丰富的文化背景可以展现中国固有的思维方式、风俗习惯、价值观、社会结构和地理特征的多样性等方面。

因为电影本身的特质,学者们对电影在文化和语言教学上的桥梁作用充满信心。一方面,电影是视觉的艺术。Wood (1995)认为电影的关键特征是它们在视觉和言语上描绘了现实。Ning (2009)认为中文和英文之间语言上的鸿沟可以通过电影来填补,这是因为影像的呈现能帮助观众理解电影的内容。Sturm (2012)认为电影提供了与目标语和文化的独特链接,因为它是视觉的、真实的、容易获得的,而且对于数字时代的学生来说,他们已经习惯了多媒体环境,因此电影非常有吸引力。另一方面,电影中使用的语言具有真实性。Zhang (2011)指出电影里口语表达的真实性以及电影里丰富的视觉和文化元素都是学习文化观点不可或缺的渠道,所以为了实现语言和文化相结合的教学目标,在语言课上使用电影是必不可少的。但是,如果直接采用为教学而专门拍摄的视频也有不足之处。比如,Yu (2009)的研究

表明, 参加教学实验的学生普遍反映, 相较于传统的教科书以及专门为教学设计的视频, 电影中那些在真实情境中自然使用的语言更适合作为语言教材。

从语言教学角度上来看, 有学者认为影片中的真实情境所提供的线索可以更全面地促进学生语言技能的学习, 比如帮助学生理解主题, 识别生词的含义, 进而让他们能够在各种不同语境中使用适当的语言 (Chen, 2009; Kitajima & Lyman-Hager, 1998)。在 Ghajar et al. (2018) 的著作中, 很明显地将电影当作促进词汇教学的有效工具。他们认为随着逐渐熟悉不同的电影类型, 学生不但学习了新词汇而且在写作中应用了这些词汇。Kabooha (2016) 则进一步指出学生还从电影中学习了传统教科书中不常有的俚语、非正式短语和非语言沟通。电影除了可以促进词汇教学以外, Hayati & Mohmed (2011) 的研究结果还表明, 在放映电影时使用字幕可以帮助学生提高听力水平, 而在听的同时阅读字幕也可以促进阅读能力的提升。至于字幕是选择目标语还是母语, 他们认为这取决于学生的语言程度。低年级适合使用母语字幕, 中年级则推荐采用目标语字幕, 而听力水平已经达到极高水平的高年级学生, 则不推荐使用字幕。

综上所述, 在语言课中以电影为教材, 一方面可以帮助学生更精确地掌握语言的使用, 实现语言学习的目标, 另一方面也可以通过电影对文化丰富的视觉呈现, 促进学生对目标语文化的了解和兴趣, 进而提升学生对语言及文化学习的信心。

2.2 共享互动式学习: 合作式学习与协作式学习

笔者在使用电影教学的四年级中文课程上采用了共享互动式学习法。顾名思义, 共享互动式学习指的是通过共享学习资料, 师生或生生在互动中相互学习, 相互借鉴, 共同完成教学目标的教学方式。本文强调的共享互动式学习法主要指的是生生之间的互动, 它包含两种模式, 一是合作式学习模式 (cooperative learning model), 二是协作式学习模式 (collaborative learning model)。

根据 Oxford (1997) 的定义, 合作式学习模式指的是在课堂上通过培养学生之间的相互依赖来促进学生认知和社交能力发展的学习技巧, 而协作式学习模式则是以“社会建构主义” (social constructivist theory) 为理论基础, 把学习看作一种在社会框架下的知识建构, 因此鼓励个人通过涵化 (acculturation) 融入学习群体当中的个人哲学。合作式学习模式在指导学生完成群组活动时比协作式更直接且结构更清楚。Johnson et al. (2007) 强调学生应遵循五个要素来一起完成共同目标。这五个要素指的是正面的互相依赖 (positive interdependency), 个人承担自己应负的责任 (individual accountability), 互相鼓励式的互动 (promotive interaction), 适当地使用社交技巧 (appropriate use of social skills), 和全组协同向目标前进 (group processing)。与之不同的是, 根据 Andreu-Andrés (2016) 的描述, 协作式学习模式并没有合作式学习模式那样有明确的任务解决办法, 它只有开放式的复杂任务, 而且老师只扮演协助者和推动者的角色, 不再是课堂上的权威。

Panitz (1999) 也指出合作式学习模式是通过学习者之间的分工来完成任务, 从而实现学习目的的一种教学方法。学生在老师的指导下以小组形式活动, 从而实现共同的学习目标。合作式学习模式被认为比协作式学习模式更有条理, 关于课堂活动方面老师的规定更多, 对学生如何在小组中一起活动的指导建议也更多。与合作式学习模式相比, 多位学者都指出协作式学习模式指的是具有相同学习目标的参与者共同参与, 努力来构建知识和解决问题 (Dillenbourg, 1999; Roschelle & Teasley, 1995)。协作式学习模式给了学生更多的自主性和自由度, 因此老师的参与度也相对较低 (Kao, 2012)。

两种学习模式也存在着一些相似之处。无论是合作式还是协作式, 都是在群组中进行的。Johnson et al. (2007) 指出, 群组活动的精髓在于成员之间基于共同目标的相互依赖。这种相互依赖导致整组变成一个“动态的整体” (dynamic whole), 即每个成员的变动都会影响全组整体的变动, 而小组成员之间的内在张力则能促进全组共同目标的完成。有多位学者指出两种学习模式都通过小组活动来最大限度地提高学习者自己及同组学员的学习能力, 都强调学习者之间直接的正面关系和相互支持, 而不是他们之间的竞争关系 (Johnson et al., 2007; Kirschner, 2001; Vuopala et al., 2016)。研究也表明, 学生珍视在一起学习的机会, 因为合作与协作活动可以激发和增进他们对内容的理解, 增强学习者的参与度, 从而实现深度学习 (deep learning) 的教学目的 (Baeten et al., 2010; Cavanagh, 2011; Herrmann, 2013; Johnson et al., 2007; Vuopala et al., 2016)。

Liang et al. (1998) 指出, 合作式和协作式学习模式都能增加学生语言输入和产出的机会, 从而极大地促进学生的第二语言学习。但是 Liang 也发现了这种共享互动式学习模式的缺陷, 他认为学生在小组活动的互动环节, 往往倾向于使用简单的口语, 而忽略对复杂、高级语言的使用。Johnson et al. (2007) 则指出这两种学习模式的优点在于小组活动能够让学生在互相交流中观察并发现较优秀的组员, 以他们为榜样, 从而激励其他组员向榜样看齐, 以期有更好的表现。Cohen (1986) 也发现了群组活动中榜样的重要性, 他主要聚焦有双语背景的学生在采用这两种模式的语言课中的正面作用。比如在英语为第二语言的课上, 有西班牙语和英语双语背景的学生可以起到桥梁作用, 帮助只会说西班牙语的学生学英语。Wong-Fillmore et al. (1985) 也肯定了双语背景的学生在合作互动中不可或缺的作用, 他们认为这些学生可以用两种语言给其他学生提供任务说明和信息补充。

3. 以电影作为语言教材: 选片考量

笔者在长期观看华语电影以及参加电影小组的定期讨论后, 积累了一个小有规模的华语电影库¹。根据个人对用电影教中文的经验, 笔者选出 27 部适合语言教学

¹ 此处感谢陈雅芬教授组织的 CLTA 电影兴趣小组全员。这个电影小组是由 11 位在美国大学及高中任教的中文老师组成, 成员的专业背景分别为中文语言教学, 语言学, 文学和电影等方面。这些老师都有用电影教中文语言 and 文化的经验。笔者从定期的华语电影讨论中获取了很多的电影相关知识。

的影片（参见附录 1）。在笔者教的四年级中文课中选用了其中的 3 部故事片，再加上应时事需要选用的 1 部微电影纪录片（请参见表 1）。

表 1 电影列表

电影名称	电影年份	电影主题
青春派	2017	高考/早恋/师生关系/家长和考生
我不是药神	2018	罪案/社会/现实/人性
找到你	2018	女性/职场/婚姻/家庭
感染者为 0 的城市—南京（微电影）	2020	新冠肺炎/传染病防治/衣食住行

笔者之所以选用这几部片有以下几个考量：

第一，选用能生动呈现现实语境的电影。电影能呈现两种层面的真实，一是事实层面的真实，比如纪录片中报导的真人真事。《感染者为 0 的城市—南京》这部纪录片反映了当时新冠疫情在全球肆虐的状况，真实地呈现了南京抗疫措施的方方面面，给学生提供了客观的讯息。另一种是建构出来的模拟真实，如一般电影中呈现的生活化的场景给人的真实感。透过电影，学生可以身临其境地体验到电影中情景。比如《我不是药神》是由真实事件改编的故事片，它有效地结合了两种层面的真实，既有事实层面的，也有建构出来的。而影片如《找到你》和《青春派》虽然是完全虚构的故事，但都有现实基础，即女性的现实生存困境和中国高考考生面临的压力，学生也能有代入感或产生文化比较的心理。

第二，选用善于利用声光和剪辑手法来烘托气氛或交代剧情的电影。比方说，在《我不是药神》中有一个片段是程勇被法庭判刑后，从法庭到监狱的路上遇到了无数的病友来夹道送别（参见图 1）。因为这个电影场景有了恰如其分的背景音乐、灯光、脸部特写等，所以特别令人感动。电影中甚至用了剪辑手法让已经去世的吕受益和彭浩梦幻般地出现在欢送的病友中。这让程勇感动到落泪，觉得自己当初不惜犯法来救人的选择是值得的。借由这个片段，学生能为程勇和病友们的深厚情谊所感动，在课堂讨论能畅所欲言，提高参与度。再比如在《找到你》中有一个在医院的片段（参见图 1），利用蒙太奇手法呈现了两个女主角生命中的第一次交集，通过几个高效率的闪回镜头，为之后的剧情展开做了充分的说明，让学生更能与人物产生共情。



图1 《我不是药神》（左）和《找到你》（右）影片截图

第三，选用场景中包含丰富文化讯息的电影。比方说，在《我不是药神》中有一个程勇出场的片段，这一片段伴随着一段典型的印度音乐缓缓展开，通过一系列的特写镜头描绘了程勇的保健用品店内场景（参见图2）。观众可以看到店里摆满了各种文化物件，有来自异域的文化物件，也有中国本土的文化物件。程勇的桌上就摆放着一尊来自印度的女神像，他办公桌的边上杂乱地摆放着各种印着各国性感女郎的成人用品，而角落里则供奉着一尊中国财神爷的塑像。这一看似不经意的场景其实给学生提供了丰富的文化信息，也预示了接下来程勇将在中印两国之间扮演一个售卖仿制药的掮客角色。再比如在《青春派》中经常出现的教室场景，中国学生被桌上成堆的书籍包围，直观体现了高考的压力（参见图2）。美国学生看到这些场景后，能自然地跟自己申请进大学的经历相比，从而在文化讨论中言之有物。

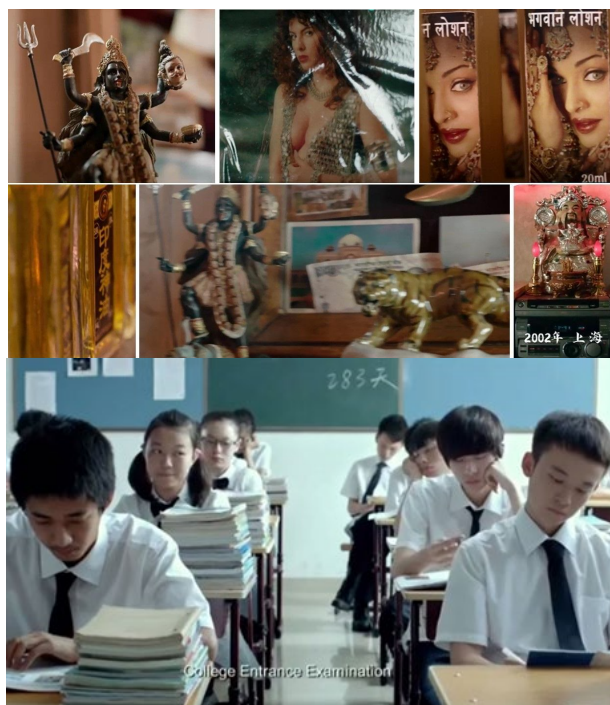


图2 《我不是药神》（左）和《青春派》（右）影片截图

第四, 选用包含多种语体的电影。比方说, 《我不是药神》这部电影既有非常市井的俚语, 也有在正式场合如法庭使用的正式语(参见表2)。表2中吕受益和程勇的对话还原了生活化场景中的语言。因为片中吕受益和程勇在组队卖印度仿制药的过程中, 建立了深厚的情谊, 所以他们的对白非常诚恳、亲切, 用的语言也是很地道的日常生活表述, 非常适合让学生听纯正的非正式口语, 继而模仿并在适当的语境中使用这些词汇。此外, 这一段话也说明了语言应用与人际关系之间的联系, 学生能了解到在一般情况下, 只有跟关系很熟的平辈或晚辈才能使用俚语和非正式的表述。比方说, 吕受益跟程勇对话的时候, 他用了“搞不好我能当爷爷啊”这样口语化的表述。表2中程勇律师和审判长的发言则展现了用电影来教正式语的范例。这一段是关于法庭对程勇案的判决, 程勇的辩护律师先为程勇申辩, 再由审判长来宣判法庭对程勇的最终判决。由于这是一个非常正式甚至有些严肃的场合, 而且是由两个专业性非常强的人物所说的话, 所以这两段话里包含了很多比较正式的表述, 比如“而非、陈述完毕、倾家荡产、给予”等。

表2 《我不是药神》非正式语和正式语的比较

非正式语: 吕受益和程勇的对话	
吕受益	我刚查出病的时候啊, 他妈已经怀他五个月了, 那个时候啊天天想死, 结果他一出生, 我第一眼看到他就不想死了, 就想听他叫声爸爸, 但是现在好了, 有药了, 也有钱了, 他要是早点结婚, <u>搞不好我能当爷爷啊</u> 。
程勇	那肯定的啊!
正式语: 程勇律师和审判长的发言	

程勇律师	我的当事人虽然触犯了法律法规，但是一年多来有近千名的慢粒白血病人，是通过他代购的药保住了生命，格列宁在全球的定价，如此高昂，多少病人 <u>倾家荡产</u> 也负担不起，试问他们这样定价，真的合理吗？我们必须清楚，程勇的主观意愿是救人， <u>而非盈利</u> ，我的 <u>陈述完毕</u> 。
审判长	本庭宣判，被告人程勇，犯走私罪，销售假药罪，犯罪证据充足，犯罪事实成立。同时，对程勇帮助病人，购买违禁药物的行为， <u>给予</u> 一定程度的理解。综上，判处被告人程勇，有期徒刑五年。

第五，选用发音相对纯正的电影。笔者选用的4部电影均以普通话发音，方言相对较少，电影台词可以直接作为听说材料。学生听到的是在现实生活中词汇和语法的使用状况，包括最切合情境的发音、语调、语速和口气，为学生在现实生活中与母语者的沟通做了绝佳的临场准备。比如在《我不是药神》中有很多性格、生活遭遇完全不同的人物（参见表3），有卖假药的张长林用讽刺的语气陈述穷人看不起病的惨况，有患有白血病的老太太用恳切的语气哀求警察对程勇卖印度仿制药的犯罪事实网开一面，还有程勇在法庭上自陈其贩卖仿制药的心路历程。学生可以通过认真去听片中人物说话的方式，在口语练习中模仿他们的语调、语气和语速。

表3 《我不是药神》中不同人物的语言表达方式

	领导，求你个事啊，我，我就是想求求你，别再追查印度药了，行吗？我病了三年，四万块钱一瓶的正版药，我吃了三年，房子吃没了，家人被我吃垮了，现在好不容易有了便宜药，你们非说他是假药，那药假不假，我们能不知道吗？那药才卖五百块钱一瓶，药贩子根本没赚钱，谁家能不遇上个病人，你就能保证你这一辈子不生病吗？你们把他抓走了，我们都得等死，我不想死，我想活着，行吗？		听说你这次不挣钱，挺仗义的，不过哥得劝你几句啊，我卖药这么多年，发现这世上只有一种病，穷病，这种病你没法治啊，你也治不过来，算了吧。
			我犯了法，该怎么判，我都没话讲，但是，看着这些病人，我心里难过，他们吃不起进口的天价药，他们就只能等死，甚至是自杀，不过，我相信今后会越来越好的，希望这一天，能早一点到吧。

第六，选用有中英双语字幕的电影。在阅读训练方面，这4部电影提供了阅读字幕与凝听语音材料同步进行的方式，学生在看电影时，不仅在听觉上有了语音输入，同时在视觉上也有文字输入。在文字输入方面，这4部电影既有中文字幕也有英文字幕，提供了新的词汇及语义配合。因此用这些电影教词汇可以把词汇的字形、字义和字音在适当的语境中同时呈现给学生，既有效率，又能加深学生对词汇的初步印象和理解，比如，在《感染者为0的城市—南京》里有一个片段出现了“口罩”这个生词（参见图3），学生通过看电影里的“口罩”实物，阅读“口罩”这个词的中英文字幕，听“口罩”的发音，以及观察地铁上每个人都戴口罩的情境，可以帮助学习“口罩”这个词。



图3 “口罩”一词在《感染者为0的城市—南京》中的呈现方式

4. 教学设计与分析

以下笔者设计的教学内容所针对的对象为在美国大学选修四年级中文课的学生, 总人数有 13 个。选修该课程的学生大部分是双专业的, 其中必有一个专业是中文, 因此他们学中文的动机普遍比较强, 对各种中国社会、文化议题都非常感兴趣。全班有 2 位华裔学生, 非华裔学生里面有 5 位曾在中国大陆留学一个学期或一个学年, 剩下 6 位学生则是从一年级开始都在笔者所在的学校学习中文。因此学生的语言程度跨度较大, 平均在中级中 (Intermediate-mid) 到高级中 (Advanced-mid) 之间。针对这个班学生的语言水平, 以及与学生交流中了解到的他们感兴趣的电影题材, 笔者选出了两部社会事件主题、一部青春校园主题的剧情片, 以及一部新冠疫情相关的微电影纪录片作为教学材料 (参见表 1)。

笔者采用共享互动式教学法两个模式, 即合作式和协作式学习模式来教这门课。至于为什么要采用这两种学习模式来教以电影为教材的中文课有以下考量:

其一, 电影文本本身没有词汇表, 通过共享平台, 例如 Google Sheets, 让学生在线同步合作完成词汇表的创建, 不仅能为本课提供词汇表, 而且能提高学生学习能力。此外, 到了高年级, 学生的语言能力参差不齐, 而传统的词汇表有统一的标准和限制, 很难满足学生多元的需求。如果让学生看完电影后依照自己的背景、语言能力和兴趣来挑选想学的词汇, 这可以弥补由老师、课本制定生词表, 学生学习意愿不足的缺陷。

其二, 电影作为真实语料 (authentic material), 涵盖了诸多可供讨论的议题。每位学生从一部电影中所学的语言、文化知识和观点各有不同。通过生生互动, 在合作/协作完成任务的过程中, 学生不仅可以互相鼓励、互相学习, 还可以通过分工把任务化整为零, 在短时间内高效地完成。

单部电影的共享互动式教学实例, 笔者以“4.1 以合作式学习为主导的教学法: 以电影《我不是药神》为例”和“4.2 兼具合作式与协作式学习的教学法: 以微电影

《感染者为 0 的城市—南京》为例”展示如下。

4.1 以合作式学习为主导的教学法：以电影《我不是药神》为例

《我不是药神》是 2018 年在中国上映的一部现实主义剧情片。该片讲述了神油店老板程勇从一个自顾不暇的利己主义者，一跃成为万千白血病患者的救星的故事。这部电影的主题涉及当下中国老百姓最关心的民生问题之一：“看病难，看病贵”问题，具有一定的现实性，因此给学生提供了一个了解当代中国的绝佳视角。此外，该片的语言运用相当多元，既有书面的、正式的用法，也有口语化、生活化的表达，方便让学生学习不同语境下不同语体的运用。下面笔者结合这部电影的主题以及四年级语言课的要求，谈一谈具体的教学目标和教学设计。

《我不是药神》教学目标

总目标：在完成本课学习后，学生可以

1. 就豆瓣影评写一篇 250-300 字的书面回应，在文中使用至少 10 个生词以及 3 个回应常用的结构
2. 采访母语者对于看病和医疗保险的看法，在课堂上做 3 分钟的口述采访总结
3. 为 XX 病患者做一个 3 分钟的募捐演讲，使用至少 10 个生词和 2 个新学的成语或俗语

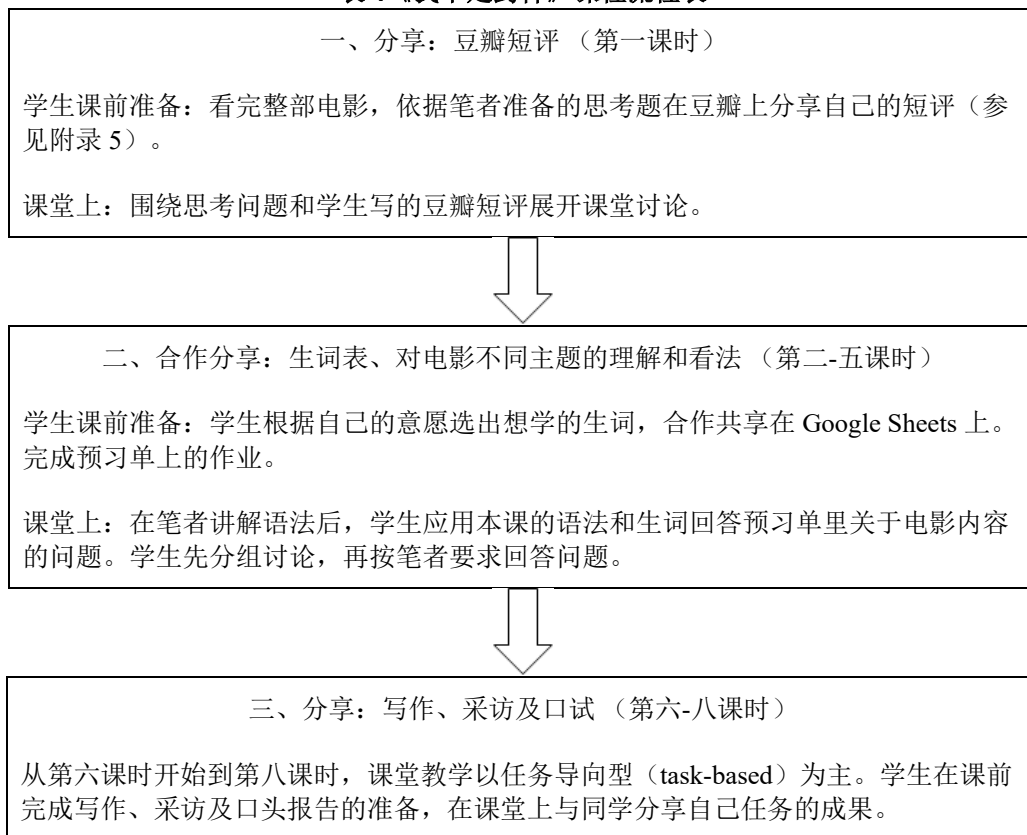
子目标

1. 掌握讨论医药议题所需的 40 个基本词汇
2. 掌握 5 个语法和句型，包括：即便是……也，verb 不 complement, 更何况，作为……，一旦……
3. 掌握 9 个成语及俗语的用法，包括：劫富济贫，救人一命胜造七级浮屠，我不入地狱谁入地狱，人命关天，谋财害命，自投罗网，无理取闹，伤天害理，义不容辞
4. 就医药相关问题写一个 250-300 字的豆瓣影评书面回应
5. 就医药相关问题进行采访，再做一个 3 分钟的口述采访总结
6. 就医药相关问题做一个 3 分钟的募捐演讲

为了实现以上的教学目标，笔者用 10 个课时来完成每部长电影的教学任务（参见附录 2）。每个课时五十分钟，每个星期上三次课，外加两个由助教上的词汇和语法练习的小班课（*practicum*）。为了能够善用课堂时间，让学生充分互动、交流、练习，笔者采用了翻转课堂（*flip classroom*）的教学理念，给学生设计每一课时的预习单，让学生在进入课堂前已经有了一定的心理和语言上的准备。每个预习单大概预期学生在 1 个小时内完成，至于学生合作制作词汇表的预习功课，大概预期每个学生在 15 分钟左右完成自己的部分。课前预习任务共占总成绩的百分之三十。预习单的设计理念是要充分考虑内容教学和语言教学的平衡，所以在设计练习题的时候，笔者针对每个电影片段（参见附录 3）设计了阅读理解题、词汇填空题、句型应用题和综合练习题（参见附录 4）。

接下来笔者将以表 4 展示课程的流程, 以及如何在各个课时结合 Google Docs, Google Sheets 和豆瓣来完成合作式教学设计:

表 4 《我不是药神》课程流程表



第一课时的目的就是让学生在整体上理解电影的人物和剧情，为接下来第二到五课时的主题讨论做好铺垫。刚看完电影，学生的课堂讨论往往非常热烈，基本上每个人都能根据自己写的豆瓣短评，发表自己的看法。此处笔者想说明的是，豆瓣短评不同于长影评，后者通常要求写作者具有一定的电影专业知识，并以此为基础进行评论，而豆瓣短评只相当于简单的个人观后感，非常主观且字数限制在 150 字以内。因此写豆瓣短评的练习只是为了让学生写出看完电影后的感想，为课堂讨论作准备，至于内容完全由学生决定。在课堂讨论的时候，鉴于有些学生不主动发言，笔者会让他们先分组讨论，练习怎么组织语言，然后再面向全班发表看法。笔者在学生发言之后，会负责词汇和语法上的纠错，也会根据实际课堂互动提出进一步探讨的问题。

第二到五课时是笔者根据电影中选出来的四个主题设计的。以《我不是药神》这部电影为例，笔者一共选出了以下四个主题：程勇五人小组群像（人物介绍），程勇的心路历程（角色发展），孰对孰错：警察、药厂和病人的不同立场（观点分析），情与法的天平：如何判决程勇的罪？（观点讨论）。根据这些主题，笔者要求学生观看指定的电影片段，一般是每个主题 2-3 个片段，每个片段 1-2 分钟。学

生观看的电影片段都含有中英双语字幕。笔者预期学生能理解片段中大部分的意思, 即使对具体的词汇和语法使用还存在疑问, 也能完成预习单上的练习。学生看完电影后的课前练习包括三个方面, 一是选出 3 个自己认为重要的生词, 分享在班级共享的 Google Sheets 上, 选中的生词不得与他人的重复。除了列出生词以外, 还要列出拼音、英文释义和影片中的中英文例句。每人 3 个生词, 笔者再根据教学目标从学生选词中精选出每部电影 40 个生词。二是在课前学习同学分享的生词, 为课堂讨论提供必要的词汇准备。三是依据大家合作完成的生词表, 完成预习单的作业。

至于课前练习的评量, 生词部分共 1 分, 为了鼓励学生参与这样的合作式任务, 他们只要完成即可得 1 分。稍有错误, 笔者帮忙修改后不扣分。预习单共 9 分, 根据学生的表现优劣给分。所有的课前练习占学生总成绩的百分之三十。

第六到第八课时, 笔者给学生设计了一系列的重点任务。第六课时的重点在于训练学生的写作能力 (writing skill)。笔者要求学生看一篇名为“药化科研工作者千思万虑的两小时”的豆瓣影评后写一篇 250-300 字的回应 (参见附录 6)。这篇影评是笔者根据学生的语言程度在豆瓣原文的基础上进行修改后的版本。笔者要求学生在回应文章中至少使用 10 个本课的生词以及 3 个回应常用的结构。

第七课时的重点在于加强学生与母语者的面对面交流的口语能力 (interpersonal skill)。笔者要求每个学生采访 1 个中文母语者, 了解采访对象对中美两国看病和医疗保险的看法, 预习单中笔者提供给学生一些跟主题相关的问题作为参考, 也要求学生自己想出 2 个采访问题。采访的过程全程录音, 作为学生的口语作业。课堂上每个学生在 3 分钟内依次总结自己的采访内容, 笔者根据学生的采访总结再问学生 1-2 个问题, 并根据学生表现评分。

第八课时的重点在于培养学生用正式语言演讲的能力 (presentational skill)。笔者要求学生以“为 XX 病患者募捐的演讲”为题在课堂上作 3 分钟的口头报告。笔者给学生提供了一个演讲稿的范文, 供学生作格式上的参照。正式报告前一天的小班课, 学生会先跟助教练习。正式演讲的课堂上每个学生做完报告后, 笔者现场给出语言运用上的反馈。

因为每个课时之间都相隔一天甚至跨周末, 而且在两个课时之间都有小班课可以给学生做练习和准备, 所以学生都能按时完成任务。在评量方面, 写作和采访母语者都是课前预习作业的一部分, 如前所述, 所有的课前预习占总成绩的百分之三十, 而整个学期的四次口头报告占学生总成绩的百分之十。为了鼓励学生做好准备, 学生在准备时, 可以事先写一个演讲稿, 交给笔者修改, 修改的过程不计分。在所有学生讲演完后, 全班投票选出 2 个最佳演讲者, 获得本次口头报告满分奖励。因为演讲的过程全程录音, 课后笔者根据录音, 再给学生一份详细的书面反馈并给学生评分。笔者随时在预习单作业的批改和课堂教学中观察学生的表现并给予及时的提醒和纠正。除此以外, 笔者会定期组织集体纠错环节, 把学生的常见错误总结后在课堂上说明。

4.2 兼具合作式与协作式学习的教学法：以微电影《感染者为 0 的城市—南京》为例

微电影《感染者为 0 的城市—南京》是由日本导演竹内亮 (Takeuchi Ryō) 执导的, 拍摄于 2020 年新冠疫情在中国大陆得到初步遏制之后, 以南京这座过去一个月感染者为零的城市为例, 探讨中国大陆广泛采用的防疫措施及其有效性的一部微电影纪录片。该片片长约 12 分钟, 分为六个章节。每个章节的主题分别是外食、交通、户外、公司、网课和隔离生活。以下为本课的教学目标。

《感染者为 0 的城市—南京》教学目标

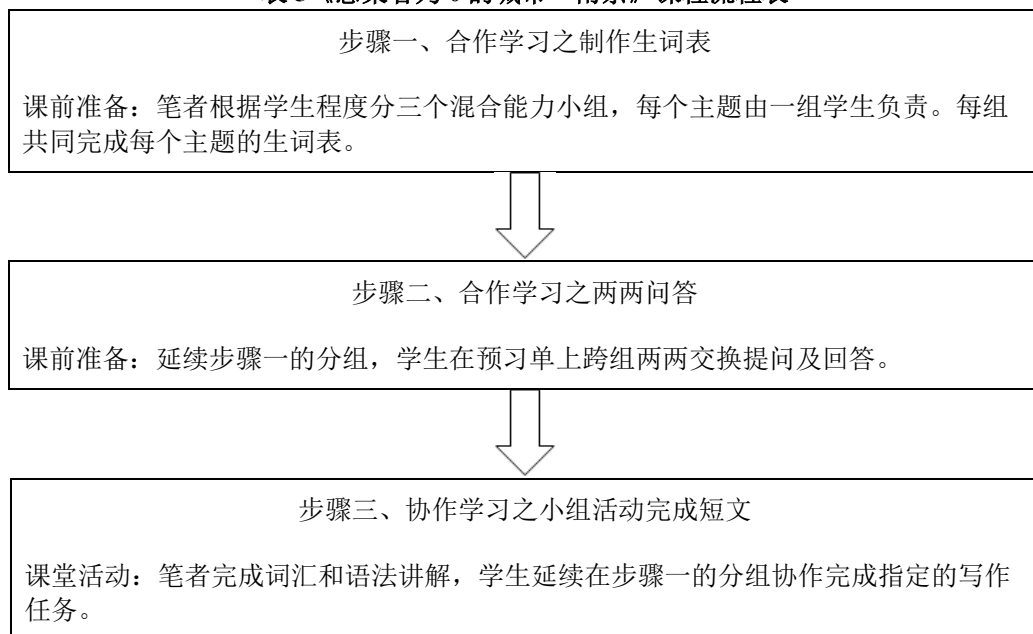
总目标: 学生在完成本课学习后, 可以对新冠肺炎和传染病相关议题进行全组 6 分钟的口头陈述和 250-300 字的书面报告。

子目标

1. 掌握讨论新冠肺炎和传染病所必须的 20 个词汇
2. 针对微电影内容与同学两两配对, 在共享平台上完成 4 次书面问答, 使用至少 5 个生词
3. 针对波士顿新冠疫情状况, 学生 4 人一组, 在课堂上完成 6 分钟的口头报告, 包含三个主题: 户外, 外食, 交通
4. 针对波士顿新冠疫情状况, 学生 4 人一组, 在共享平台上完成 250-300 字的书面报告, 包含三个主题: 在家隔离, 核心行业 (超市、快递、药店) 继续办公, 在家上网课

这部电影一共六个主题, 以两个课时完成, 每个课时讲三个主题, 分三部分循序渐进进行, 具体步骤请参考表 5:

表 5 《感染者为 0 的城市—南京》课程流程表



从上表可以看出, 每个课时都分三部分进行。第一部分和第二部分都是学生的课前预习, 具体来说, 第一部分是学生分三组在 Google Sheets 上合作共享生词, 每位学生负责 3 个生词, 笔者再根据教学目标从中精选出 20 个生词供全班学习。笔者会在上课前一天晚上 9 点修改学生合作共享完成的词汇表, 帮学生纠错, 学生再根据笔者修改过的词汇表来完成第二部分的问答环节。第二部分是学生在笔者的作业指示下完成 Google Docs 上的两个互动问答: 每人针对别组的内容提一个问题, 每人再回答一个别人的问题(参见表 6)。笔者是根据学生程度来预先给学生分好组的, 每组都有不同程度的学生, 且笔者已经将他们两两配对, 明确列出每个问题的提问者和回答者。2 个华裔学生和 5 个出国留学归来的学生, 因为程度高于其他学生, 所以笔者把他们分散在不同的组里面, 希望他们能在各自组中起带头作用。表 6 中为了保护学生隐私, 用“学生 1, 学生 2”等替代学生的真实姓名, 且实际配对在此省略。

表 6 《感染者为 0 的城市—南京》课前互动交流之两两问答

时长	主题	提问者	回答者
1:55 - 3:25	外卖	学生 1, 学生 2, 学生 3, 学生 4, 学生 5	学生 6, 学生 7, 学生 8, 学生 9
3:26 - 4:50	交通	学生 6, 学生 7, 学生 8, 学生 9	学生 10, 学生 11, 学生 12, 学生 13
4:51 - 7:20	户外	学生 10, 学生 11, 学生 12, 学生 13	学生 1, 学生 2, 学生 3, 学生 4, 学生 5

第三部分是在课堂上进行的, 学生在 Google Docs 上自主协作完成短文写作(请参考表 7)。学生共同讨论, 写出句子, 再讨论句子之间的衔接, 最后完成短文写作任务。

表 7 《感染者为 0 的城市—南京》课堂小组协作活动

小组活动要求: 假设明天你就要回波士顿, 但是目前波士顿的新冠疫情还很严重, 请你写一个注意事项列表, 随时提醒自己在户外、外卖、交通方面要注意些什么。这是一个小组活动(Group Project), 请组员们互相商量, 用 Zoom 沟通以后, 写出你们这个组的注意事项, 每组不少于 6 个注意事项, 每个主题至少 2 个注意事项。
--

因为这个单元的第二课时和第一课时形式相同, 只是讨论的电影主题改为公司、网课和隔离生活, 所以此处不再重复列出分组细节。因为疫情的影响, 这一个单元已改成上网课, 所有的活动改在 Zoom 上完成。

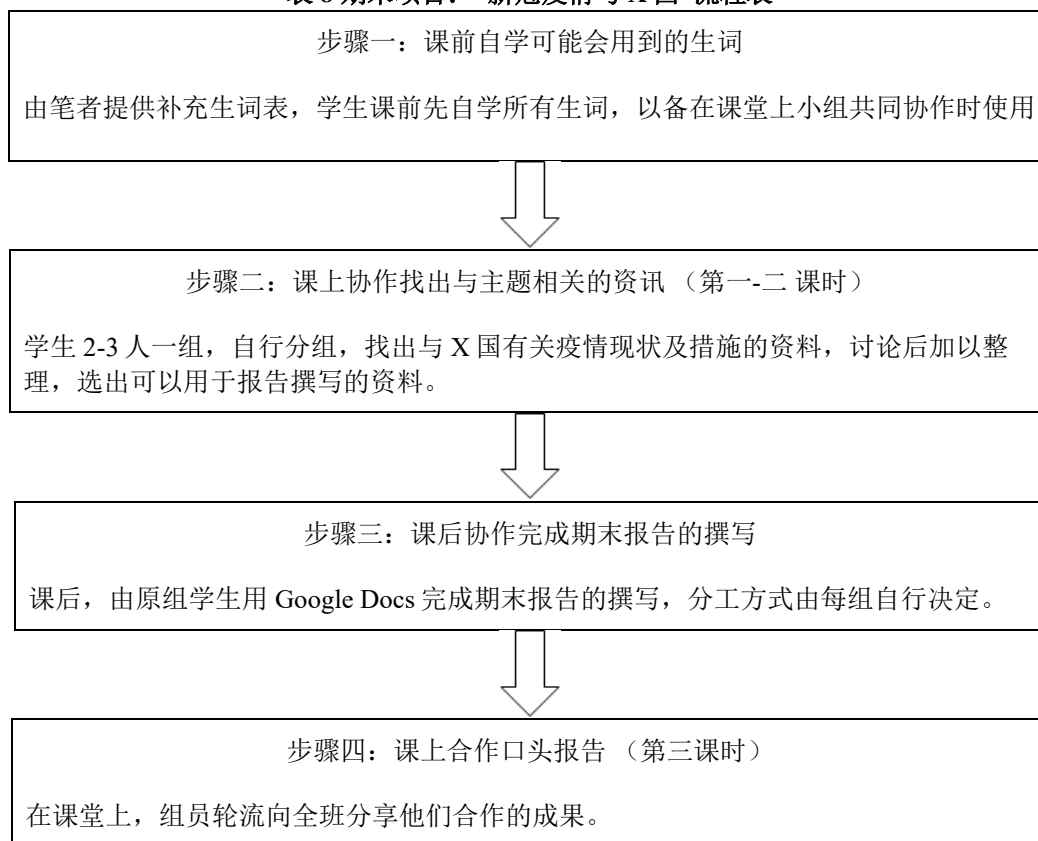
这里要指出的是, 学生在第三个部分第一次进入到协作式写作环节, 因为是初次尝试, 所以课堂上笔者利用 Zoom 的 breakout room 的功能, 让学生分组一边讨论, 一边完成协作式写作练习。笔者也依次进入每组的 breakout room, 一边帮助学生答疑解惑, 一边在 Google Docs 上观察学生完成短文的进度, 随时提供指导和纠

错。在这个过程中, 笔者要求学生用中文进行讨论和向笔者提问, 笔者在每个 breakout room 里待一段时间, 观察学生的互动写作情况, 如发现有不太主动参与的学生, 即刻鼓励那位学生说出自己的看法。

至于评量方面, 由于第一和第二部分都是学生在课前要完成的预习工作, 所以都算作一次课前的作业, 生词 1 分, 问答 9 分, 整个学期的课前作业占总成绩的百分之三十。而第三部分算学生的课堂参与和表现的分, 整个学期的课堂表现占总成绩的百分之十。

微电影《感染者为 0 的城市—南京》的教学设计也为期末项目 (Final Project) 做好了铺垫。学生通过这一课的学习, 初步了解了跟新冠疫情相关的生词以及从合作到协作完成任务的模式。接下来的期末项目, 笔者在微电影的教学设计的基础上, 分三个课时帮助学生在课内和课外交流协作完成期末项目“新冠疫情与 X 国”²。具体步骤请参考表 8:

表 8 期末项目：“新冠疫情与 X 国”流程表



以“新冠疫情与 X 国”为期末项目的主题是因为这个题目很具时效性, 在学生完成期末报告的这个时段里, 全球所有国家都还处在与新冠疫情抗争的关键期。这个

² 此处鸣谢 STARTALK team at the University of Virginia 在疫情开始之初给 CLTA 成员提供的线上教学培训, 梁新欣教授在培训中的教学实践给笔者提供了期末报告选题的灵感。

主题不仅与学生的生活息息相关,而且学生也能较容易地找到大量的研究资料和最前沿的讯息,这能极大地激励学生的研究兴趣和表达欲望。

整个期末项目分为四个步骤,第一个步骤是由老师提供新冠疫情相关词汇,帮助学生打好词汇的基础,其实学生在前面微电影那个单元已经练习过大部分生词,但老师补充了更多疫情讨论相关的生词,以备期末报告作更深入的研究之用;第二个步骤是学生自行结组 2-3 人一组,同组的组员在课堂上合作找出与期末报告主题相关的资讯;第三个步骤是学生协作共同完成期末报告的撰写,可以每人写几句话,也可以共同撰写。写完后笔者帮忙完成词汇和语法运用以及行文逻辑上的纠错与润饰。因为这是课后完成的,所以完全由学生自主分工,老师并没有全程观察以便随时介入,学生的自由度很高;第四个步骤是学生根据已完成的期末报告,练习口语的表达,在课堂上轮流向全班分享合作研究和写作的成果,报告 X 国的疫情现状及未来展望,并预测疫情过后的影响。

期末项目的评量分两部分,一是底稿的撰写,全组写完后提交一份。二是口头报告,由个人单独认领底稿的一部分完成。这两部分各占总分的百分之五十。因为底稿是由学生协作完成的,笔者的目的是鼓励全组学生以积极的态度参与到底稿的撰写当中,在写作的过程中向其他组员学习或成为全组的榜样,从而促进底稿的顺利完成,所以最后全组同分,而口头报告的部分则是由个人根据小组分工完成的,所以由笔者根据个人表现给分。期末项目占总学期成绩的百分之十。

《感染者为 0 的城市—南京》是兼具合作式和协作式学习模式的,而期末项目则是以协作式为主导的。之所以这样设计,是因为笔者觉得学生经过了一整个学期的合作式学习模式的实践,学生之间的互动交流已经非常自然,也非常熟练了,而且学生的语言能力经过一学期的训练也有了一定的提升。因此笔者觉得在期末的最后一个单元,可以尝试给学生更多的自由度和自主权,比方说让学生自由分组找队友,让学生从他们熟悉的合作式学习模式开始,逐渐过渡到对他们来说相对陌生且自由度更大的协作式学习模式。这对老师和学生来说,都是一次有意义的教学实验。在实验的过程中,双方都可以探索学生协作的效果,同时也为下一个阶段的教学设计铺路。

5. 教学启示与反思

5.1 应用华语电影的启示和反思

从教学效果来看,大部分学生在教学评鉴中提到他们对以电影为教材的教学方式持正面的看法。在他们看来,首先电影不仅有文字,还有影像和声音,这能提高他们的注意力,让他们在学习过程中更加专注;其次电影里的人物使用的语言很自然,这增加了他们在自然语境中沉浸式学习的机会;第三点也是最重要的一点,电影有故事性,一个个引人入胜的故事情节极大地提升了他们对中文学习的兴趣。

至于电影本身, 学生对于电影的片长和类型并不太挑剔。比如他们觉得像《我不是药神》这样2个小时左右的故事片和像《感染者为0的城市—南京》这样12分钟左右的微电影纪录片都有学习的价值。学生对它们的学习兴趣并无高下之分。对他们来说, 电影的主题是否吸引人最重要。这班学生对于电影的主题有强烈的偏好性, 他们普遍偏好社会议题的电影, 比如《我不是药神》和《找到你》。因此笔者建议老师选片要更多元, 更符合学生兴趣。如果条件允许的话, 最好在教学大纲完成之前先在学生中做一个选片调查, 选出学生最感兴趣的电影主题。

至于电影的字幕问题, 学生反映他们看电影的时候比较喜欢有字幕, 而且最好是中英双语字幕。因为这个班的学生程度跨度较大, 所以本课的所有电影片源都包含中英双语字幕, 确保学生能根据自己的语言程度, 各取所需。建议老师在选电影的时候根据学生语言程度来决定采用什么语言的字幕。

5.2 采用合作式与协作式学习模式的启示和反思

采用合作式学习模式的优点是学生合作完成老师布置的任务, 老师可以把一个看起来复杂的任务化整为零, 因此分配给每个学生的任务并不多, 学生反馈说他们比较能够轻松地完成自己的部分。同时, 因为时间上的充裕, 每个学生都能达到个人的较佳表现, 而整体的任务也能得到较好的完成, 请参见前文 4.1 提到的合作制作生词表的任务。

采用协作式学习模式的优点是让学生自由决定任务完成的方向及他们预计的成果。老师只提供大方向上的指引, 并没有指定具体的任务细节。同组的学生可以自主选择他们感兴趣的课题, 然后小组自己决定如何分工找相关资料来完成任务。相比合作式学习模式来说, 协作式学习模式让学生的自主度更高, 更可以激励学生的创造力和思辨能力, 请参见前文 4.2 提到的期末项目。

从期末项目的完成结果来看, 有的组完全采用协作式模式, 有的组则采用协作式和合作式并用的方式。对于由程度相对较低的学生组成的小组来说, 他们最后并没有完全采用协作式模式来详细讨论内容以及一起完成期末报告的撰写, 因为在期末的时候各科作业都很多, 时间很难协调, 所以他们采用的是合作式与协作式并用的模式。他们先通过组内共同讨论决定主题和需要的细节, 然后分工找资料, 最后分工完成报告的撰写。因为把一个大项目分成了几个小任务, 每个学生的研究都可以做得比较详尽, 所以报告的整体水平还不错。但是, 由语言程度比较高的学生组成的小组则反馈说他们完全采用了协作式的模式, 先对主题进行了详细的讨论, 然后在写作的过程中也没有分工, 而是一边现场讨论, 一边撰写报告。对他们来说, 这样的协作式完成期末报告的方式既有效率, 又能产出比他们个人独立完成的报告更好的成果。由此可以看出, 协作式模式可能更适合语言程度整体较高的学生群体。总之, 全班都对期末报告可自主决定学习模式的评价相当正面。

至于合作式和协作式学习模式的难点和不足之处: 其一, 相比完全由老师主导, 以师生互动为主的教学模式, 合作式与协作式模式更加鼓励生生互动。但是, 把主

导权交由学生以后, 师生互动相对减少了, 这其实对老师的要求也更高了。建议老师随时根据生生互动的具体情况来调整相应的教学方向和细节, 灵活把握老师对生生互动介入的程度。

其二, 合作式和协作式学习模式都要求生生互动能够顺利有效地进行, 但现实是生生之间也需要一定的时间去磨合, 学期初可能会遇到一些困难, 诸如生生之间沟通不畅或者意见不同导致的问题, 比如, 如果小组内有不合作的同学, 会导致组内任务分配不均, 最终影响任务完成的质量。建议在学期之初就增加学生小组讨论的机会, 让学生之间通过分组增加熟悉度, 也让学生尽早适应并培养对共享互动学习模式的认可度。

其三, 由于高级中文课的学生组成语言程度差异较大, 有华裔和非华裔的差别, 也有具备留学经验和不具备留学经验的差别, 因此在协作过程中, 程度相对较低的学生可能会感到挫折, 而程度较高的学生可能会觉得协作浪费时间, 不如自己独立完成任务效率更高。建议老师根据实际情况多多鼓励学生并及早引导, 让学生形成在共享互动中每个人都能受益的共识。

其四, 从老师评量的角度来看, 合作式和协作式学习模式在老师评量学生方面挑战较大。由于无法确定每个组员对任务的具体贡献, 老师可能在公平、准确地评量每一位学生的表现方面会感到困扰。这也是合作式和协作式学习模式最大的不足之处。在此, 笔者想抛砖引玉, 提出一个未来针对评量的调整方案。以学生的期末报告为例, 建议在布置期末报告的时候, 要求学生在交报告时附上一份简单的贡献总结。总结可以用英文写成, 简要说明自己在完成报告的过程中做了什么贡献。这个总结不但能够让学生提升参与的自觉性, 而且对老师最后的评量也有一定的参考价值。如果时间允许, 老师也可以在共享互动结束之后, 跟学生面对面约谈, 了解学生参与共享互动的反馈及修改建议, 这将对未来活动设计及评量都有参考价值。

5.3 共享互动平台分析与启示

笔者在这个课程里有意识地使用了两个共享互动平台, 一个是 Google Drive, 另一个是豆瓣网。选择学生熟悉的 Google Drive 可以节约学生适应新的共享平台的时间。使用豆瓣是因为豆瓣是目前中国最大的影评共享平台, 笔者想通过让学生和中文母语者共同使用一个讨论电影的平台, 在现实语境中提升他们的阅读和写作技能。

针对这些平台的使用情况, 笔者通过跟学生面对面讨论, 还有看学生写的教学评鉴, 发现他们普遍喜欢使用 Google Drive (包括 Google Docs 和 Google Sheets), 因为他们对这个平台都很熟悉, 觉得用起来容易且便利, 因此对 Google Drive 大多持正面看法。但是他们对使用豆瓣持保留的态度。学生认为写豆瓣短评, 以及写长评的回应对于中文学习有一些帮助。比方说, 有的学生提到由于豆瓣短评是有字数限制的, 所以这强迫他们锻炼用精炼的语言来写概括 (summary) 和评论 (comment) 的能力。但是大部分学生觉得豆瓣的网页设计杂乱无章, 对非母语者来说用起来比较困难, 他们很难找到同侪的短评去阅读和评论。其次, 对于一些语言程度较低的

学生来说,即便是笔者已经给他们指定相对切合他们语言程度的豆瓣影评来阅读,他们还是觉得这些影评难度较高。再次,有的学生反应豆瓣上没有人对他们的长评回应及时的评论,这让他们觉得很难取得及时的反馈意见,所以对语言学习的帮助不大。

根据学生的反馈意见,笔者后期调整了“短评”和“回应”的共享平台,把在豆瓣上分享改为在 Google Docs 上分享,把教学目标也从让学生跟母语者通过写影评和回应进行交流改为同学之间的互相评论与交流,而且笔者也对豆瓣上的一些影评进行了编辑和修改,再把修改后的影评通过 Google Docs 分享给学生看。这样的调整虽然有违笔者原先的教学目标,但有两个明显的好处:一是学生可以直接看到同学写的短评,不需耗费时间去浩如烟海的豆瓣平台上搜寻他们能看得懂的短评;二是由老师出面去挑选适合学生阅读水平的长评,在修改后作为阅读练习,这样避免了学生直接阅读母语者写的长评的挫折感。总而言之,虽然开放豆瓣平台让学生直接去写“短评”和“回应”的尝试并不成功,但是笔者还是建议以后在用电影教中文的课上适当地使用豆瓣影评。因为虽然这个平台本身不太适合直接用于教学,但是平台上的内容如果善加利用,还是能给课堂补充很多真实语料。

6. 总结

总而言之,本文肯定了电影在高年级语言教学上应用的优势,证实了有效采用电影进行教学对中文学习的正面影响。其次,本文探索了共享互动模式对运用电影为教材的语言课的贡献及其重要性,并探讨了共享互动模式的优势和不足之处,给相关的研究提供了切实的实践经验和范例。第三,本文评估了包括 Google Docs, Google Sheets 和豆瓣在内的共享平台在高年级语言教学应用上的有效性,给现有的共享平台的优缺点做了一个总结。

未来笔者想继续探究采用电影作为中低年级语言课教材的可能性,同时继续扩大对其他共享互动平台的评估。此外,笔者还希望能进一步开发现有共享互动模式的潜能,以及探索这种模式在其他年级(比如中低年级)和课程类型(比如不是以电影为教材的语言课)上应用的潜力,策划更多元的合作式和协作式任务,进一步激发学生的兴趣,提高学习效果。

参考文献

- Andreu-Andrés, M. Á. (2016). Cooperative or collaborative learning: Is there a difference in university students' perceptions? *Revista Complutense de Educación*, 27(3), 1041-1060.
- Baeten, M., Kyndt, E., Struyven, K., & Dochy, F. (2010). Using student-centered learning environments to stimulate deep approaches to learning: factors encouraging or discouraging their effectiveness. *Educational Research Review*, 5(3), 243-260.

- Bueno, K. A. (2009). Got film? Is it a readily accessible window to the target language and culture for your students? *Foreign Language Annals*, 42(2), 318-339.
- Cavanagh, M. (2011). Students' experiences of active engagement through cooperative learning activities in lectures. *Active Learning in Higher Education*, 12(1), 23-33.
- Chen, A. M. (2009). Developing and studying the effectiveness of EFR annotations for Chinese language learners (Unpublished master's thesis). Brigham Young University, Utah.
- Cohen, E. (1986). *Designing group work: Strategies for the heterogeneous classroom*. New York: Teachers College Press.
- Dillenbourg, P. (1999). What do you mean by collaborative learning? In P. Dillenbourg (Ed.), *Collaborative learning: Cognitive and computational approaches* (pp.1-19). Oxford: Elsevier.
- Garn, R. (2012). Teaching the five Cs with cinema. *Journal of the National Council of Less Commonly Taught Languages*, 12, 37-71.
- Ghajar, G. S., Hekmati, N., & Navidinia, H. (2018). Movie-generated EFL writing: Discovering the act of writing through visual literacy practices. *International Journal of Language Studies*, 12(2), 51-64.
- Harrison, L. (2009). Foreign films in the classroom: gateway to language and culture. *Journal of College Teaching and Learning*, 6(8), 89-93.
- Hayati, A., & Mohmedi, F. (2011). The effect of films with and without subtitles on listening comprehension of EFL learners. *British Journal of Educational Technology*, 42(1), 181-192.
- Herrmann, K. J. (2013). The impact of cooperative learning on student engagement: Results from an intervention. *Active Learning in Higher Education*, 14(3), 175-187.
- Hughes, H. Z. (2019). China through the lens: teaching Chinese language and culture through film. *Dimension*, 42-56. Retrieved from <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1214286.pdf>.
- Johnson, D. W., Johnson, R. T., & Smith, K. A. (2007). The state of cooperative learning in postsecondary and professional settings. *Educational Psychology Review*, 19(1), 15-29.
- Kabooha, R. H. (2016). Using movies in EFL classrooms: A study conducted at the English Language Institute (ELI), King Abdul-Aziz University. *English Language Teaching*, 9(3), 248-257.
- Kao, S. (2012). Examining the mediating effect of knowledge sharing willingness on the relationships between learning motivation, learning interaction, supportive learning platform, and learning satisfaction. *Commerce & Management Quarterly*, 13(1), 75-98. [高淑珍. (2012). 以知識分享為中介變數探討學習動機、學習互動以及學習平臺對協同學學習滿意度的影響. *商管科技季刊*, 13(1), 75-98.]
- Kirschner, P. A. (2001). Using integrated electronic environments for collaborative teaching/learning. *Learning and Instruction*, 10(1), 1-9.
- Kitajima, R., & Lyman-Hager, M. A. (1998). Theory-driven use of digital video in foreign language instruction. *CALICO*, 16(1), 37-47.
- Kramersch, C. (2004). *Context and culture in language teaching* (Vol. 6). Oxford, Great Britain: Oxford University Press.

- Liang, X., Mohan, B. A., & Early, M. (1998). Issues of Cooperative Learning in ESL Classes: A Literature Review. *TESL Canada Journal*, 15(2), 13-23.
- Luo, L. (2018). Applying film in teaching Chinese to enhance culture and language learning. *Journal of Chinese Teaching and Research in the U.S.* 124-132. Retrieved from https://www.clta-gny.org/journal/journal18_contents.pdf.
- Ning, C. (2009). Engaging a “truly foreign” language and culture: China through Chinese film. *New Media for Higher Education*, 42(1 & 2), 29-35.
- Oxford, R. (1997). Cooperative learning, collaborative learning, and interaction: three communicative strands in the language classroom. *The Modern Language Journal*, 81, 443-456.
- Panitz, T. (1999). Collaborative versus cooperative learning: a comparison of the two concepts which will help us understand the underlying nature of interactive learning. (Report No. CS 217 306). Lanham, Maryland. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 448 443)
- Roschelle, J., & Teasley, S. (1995). The construction of shared knowledge in collaborative problem solving. In C. O'Malley (Ed.) *Computer supported collaborative learning* (pp.69-97). Berlin: Springer-Verlag.
- Sturm, J. (2012). Using film in the L2 classroom: a graduate course in film pedagogy. *Foreign Language Annals*, 45(2), 246-259.
- Sundquist, J. (2010). The long and the short of it: the use of short films in the German classroom. *Die Unterrichtspraxis/Teaching German*, 43(2), 123-132.
- Vuopala, E., Hyvönen, P., & Järvelä, S. (2016). Interaction forms in successful collaborative learning in virtual learning environments. *Active Learning in Higher Education*, 17(1), 25-38.
- Wong-Fillmore, L., Ammon, P., McLaughlin, B., & Ammon, M. (1985). *Learning English through bilingual instruction*. Final Report to National Institute of Education. (Report No. FL 015 141). (ERIC Document Reproduction Service No. ED 259 579)
- Wood, D. (1995). *Film communication theory and practice in teaching English as a foreign language*. New York, NY: Edwin Mellen Press.
- Yu, K. F. (2009). Learning English through films: a case study of a Hong Kong class (Unpublished master's thesis). University of Hong Kong, Pokfulam, Hong Kong SAR. Retrieved from http://dx.doi.org/10.5353/th_b4324124
- Zhang, D., & Yu, Y. (2008). Context of learning and requesting in Chinese as a second language: An exploratory study of students learning Chinese in study abroad and at home contexts. *Journal of the Chinese Language Teachers Association*, 43(1), 73-92.
- Zhang, L. (2011). Teaching Chinese cultural perspectives through film. *L2 Journal*, 3, 201-231.

附录 1 推荐电影目录

关于列表中推荐电影的详细讨论, 请参见下面的 CLTA 中文电影教学兴趣小组脸书网页及群组的网站:

脸书网页: <https://www.facebook.com/groups/317635671923482/?ref=bookmarks>

群组的网站: <https://sites.google.com/site/clfedex/film-list>

电影主题	电影名称 (年份)	关键词
青春校园	请为我投票 (2007)	班长、选举、候选人、候选人家长、民主
	青春派 (2013)	高考、早恋、师生关系、家长和考生
	少年的你 (2019)	校园霸凌、受害者与加害者、沉默的大众、老师、警察
社会议题	大腕 (2001)	葬礼、生死的观念、广告、商业化
	钢的琴 (2011)	下岗、离婚、父女之情、兄弟情
	十二公民 (2014)	司法公正、陪审团制度、公民义务、社会阶层、推理
	狼图腾 (2015)	人与动物、大草原、汉民族与蒙古族关系
	少年小赵 (2015)	民族主义、青少年成长、高考、支教、拆迁
	我不是药神 (2018)	社会正义、医药制度、走私、假药、法庭、病友、警察、医药代表
	找到你 (2018)	女性困境、保姆、社会阶层、法庭、抚养权
	西虹市首富 (2018)	投资理念、一夜暴富、继承权、足球比赛、减肥、人命与金钱的选择
	虚你人生 (2018)	网络直播、社会阶层、网红、屌丝、土豪、农民工
流浪地球 (2019)	科幻片、未来社会、人与自然、亲情、希望、人工智能	

婚恋爱情	失恋三十三天 (2011)	失恋、劈腿、蓝颜知己、婚庆公司、闪电约会、相亲、婚恋观
	心花路放 (2014)	公路片、寻找自我、离婚、杀马特文化、兄弟情
	超时空同居 (2018)	时空穿越、时代变迁、人生选择、命运
	半个喜剧 (2019)	婚恋观、社会阶层、富二代、凤凰男、望子成龙、剩女
女性 / 家庭	重返 20 岁 (2015)	返老还童、人生选择、家庭关系、校园乐队、老人生活
	七月与安生 (2016)	青少年成长、姐妹情、三角恋、叛逆少女、模范人生
	相爱相亲 (2017)	三代女性的婚恋观、贞节牌坊、安土重迁的观念、母女关系、媒体角色
	别告诉她 (2019)	善意的谎言、绝症、个人与家庭的关系、两代人、中美生活习俗的差异、婚丧嫁娶
	阳光普照 (2019)	家庭关系、青少年犯罪、心理健康、奉子成婚、刑满释放人员重返社会
历史议题	活着 (1994)	历史变迁、内战、大跃进、文革、家庭与社会、皮影戏、塞翁失马焉知非福
	归来 (2014)	文革、创伤、背叛、失忆、夫妻之情
	明月几时有 (2017)	香港、殖民、抗日、文学、共产党、母女之情
	幸福路上 (2018)	动画片、台湾、历史变迁、出国、跨国婚姻、多元文化
	哪吒之魔童降世 (2019)	动画片、宿命论、人性善恶、神话、友情、师徒、亲情

附录 2 《我不是药神》的课时安排

课时	主题	教学目标	技能训练
一	课前看电影、写豆瓣短评 课堂讨论短评内容	1. 看完整部电影后, 学生能用自己的语言写出豆瓣短评 2. 课堂上, 针对学生写的范文讨论用词、语法以及行文逻辑, 一起完成纠错任务	阅读: 电影梗概 写作: 豆瓣短评 听说: 课堂讨论短评
二	电影主题讨论一: 程勇五人小组群像	1. 通过自选生词, 学习新的词汇 2. 通过语法练习, 掌握语法的运用 3. 透过预习作业和课堂讨论, 理解电影文本	听力: 看电影相关片段 阅读: 阅读相关片段的电影对白 说话: 课堂讨论电影主题一
三	电影主题讨论二: 程勇的心理路程	1. 通过自选生词, 学习新的词汇 2. 通过语法练习, 掌握语法的运用 3. 透过预习作业和课堂讨论, 理解电影文本	听力: 看电影相关片段 阅读: 阅读相关片段的电影对白 说话: 课堂讨论电影主题二
四	电影主题讨论三: 孰对孰错? 执法者(警察)、药厂、病患的不同立场	1. 通过自选生词, 学习新的词汇 2. 通过语法练习, 掌握语法的运用 3. 透过预习作业和课堂讨论, 理解电影文本	听力: 看电影相关片段 阅读: 阅读相关片段的电影对白 说话: 课堂讨论电影主题三
五	电影主题讨论四: 情与法的天平: 如何判决程勇的罪?	1. 通过自选生词, 学习新的词汇 2. 通过语法练习, 掌握语法的运用 3. 通过预习作业和课堂讨论, 理解电影文本	听力: 看电影相关片段 阅读: 阅读相关片段的电影对白 说话: 课堂讨论电影主题四
六	写作练习: 看豆瓣影评后回应	1. 通过阅读豆瓣影评加深对电影主题的了解, 了解专业影评的行文逻辑及术语的运用	阅读: 阅读豆瓣影评 写作: 根据阅读的豆瓣影评, 写回应文章 听说: 课堂讨论豆瓣影

		<p>2.通过写回应文章, 掌握议论文的写法</p> <p>3.通过课堂讨论, 分享不同的观点, 进一步了解电影涉及的社会议题</p>	评及学生的回应
七	采访练习: 采访中文母语者对看病和医疗保险的看法	<p>1.针对电影涉及的社会议题, 向母语者提问</p> <p>2.听懂母语者的回应, 根据母语者的回应给出恰当的反馈</p> <p>3.总结母语者的陈述, 在课堂上完成口头报告</p> <p>4.完成报告后, 能够回答老师和同学的后续提问</p>	<p>听说: 与母语者自然交流 (interpersonal); 课堂上完成口头报告 (presentational); 回答问题 (interpersonal)</p>
八	口头报告: 为抑郁症患者募捐的演讲	<p>1.根据指定话题, 写出符合格式的倡议书</p> <p>2.根据倡议书的目的, 运用演说技巧说服听众</p>	<p>写作: 完成口头报告的讲稿</p> <p>演讲: 根据演讲稿, 完成指定话题的演讲</p>
九	考前复习	<p>1.复习生词、句型以及电影主题</p> <p>2.准备综合考试</p>	<p>阅读: 复习生词、句型以及对主题内容的理解</p> <p>写作: 以生词和句型为主的单句写作练习及翻译练习</p>
十	考试	在语言上和内容上评量对整部电影的学习效果	<p>阅读: 了解涵盖生词以及句型的单句以及短文</p> <p>写作: 完成以生词和句型为主的单句写作、短文写作</p>

附录3 《我不是药神》预习单（四）片段三文本

01:20:44 01:24:26	警察四处搜查、曹斌以法说之，老太太以情恳求
曹斌（警察）	我听说你们大家不配合，我们办案的讲证据，从你们每一个人身上，都搜出那种假药，你们配合还是不配合，案子都一样办，包庇犯罪也是犯罪，我只提醒你们一件事情，你们这么做，不是在帮他，是在害他。
老太太（病人）	领导，求你个事啊，我，我就是想求求你，别再追查印度药了，行吗？我病了三年，四万块钱一瓶的正版药，我吃了三年，房子吃没了，家人被我吃垮了，现在好不容易有了便宜药，你们非说他是假药，那药假不假，我们能不知道吗？那药才卖五百块钱一瓶，药贩子根本没赚钱，谁家能不遇上个病人，你就能保证你这一辈子不生病吗？你们把他抓走了，我们都得等死，我不想死，我想活着，行吗？

附录4《我不是药神》预习单(四)片段三练习题

<p>1. (阅读理解题 1) 根据曹斌对病友的说法, 下面的陈述, 哪一个是错的? (Highlight the incorrect answer)</p> <p>a. 这些病友不说出卖药的人是谁, 算是包庇犯罪, 那他们也算犯了罪</p> <p>b. 警察办案一定要有证据</p> <p>c. 如果这些病友不配合, 警察就没有办法继续办案了</p> <p>d. 这些病友不说, 其实是在害卖药的人, 而不是在帮他</p>
<p>2. (阅读理解题 2) 根据老太太的说法, 下面的陈述, 哪一个是错的? (Highlight the incorrect statement)</p> <p>a. 老太太吃了三年原药厂的药, 房子没了, 家人钱也没了</p> <p>b. 老太太吃不出来便宜药是真的还是假的</p> <p>c. 老太太知道五百块钱一瓶的药, 卖药的人根本不赚钱</p> <p>d. 如果警察把卖药的人抓走了, 病人就没有药吃, 他们就是在等死</p>
<p>3. (词汇填空题) 用『配合、证据、包庇、提醒、追查、正版、吃垮、保证』完成下面的句子。</p> <p>a. 今天老师向我说明了这次处事上的一些问题, 我也向老师_____以后不会再犯同样的错误了。</p> <p>b. 我想_____大家, 这次的校外活动要到山上天气变化比较大的地方, 希望大家做好保暖的准备。</p> <p>c. 这次警察查毒行动迅速(fast)又严厉(strict), 如有_____罪犯的行为, 绝对不轻放。</p> <p>d. 任何的法律诉讼都要有事实的_____, 才能在法庭上赢得辩论。</p> <p>e. 最近学生考试作弊(cheat)的事, 学校一定会谨慎地(carefully)_____清楚, 以防以后再有类似的事情发生。</p> <p>f. 药物使用一定要特别谨慎小心, 宁可(rather)多花一些钱买_____的药, 也不要为了省钱买便宜的假药。</p> <p>g. 这次的作业是小组项目, 需要所有的组员_____才能完成。</p> <p>h. 这么多人要吃饭, 却只有一个人在工作, 再这样下去, 我们这家很快就要被_____了。</p>
<p>4. (句型使用题) 请用“非……不可”填空或者翻译下面的句子。</p> <p>1. 我不让他喝那么多, 可是_____。</p> <p>2. 这次足球赛他不想参加, 可是他的教练说他_____。</p> <p>3. It's so cold today, but my daughter is determined to wear a skirt.</p> <p>4. My girlfriend made me give her roses on Valentine's Day.</p>

5. (综合练习题) 请把下面的句子翻译成英文:

“我病了三年，四万块钱一瓶的正版药，我吃了三年。房子吃没了，家人被我吃垮了，现在好不容易有了便宜药，你们非说他是假药，那药假不假，我们能不知道吗？”

附录 5 《我不是药神》预习单（一）针对豆瓣短评的思考问题

1. 引用电影里你印象最深刻的一段话，说说你对这段话的看法。
2. 选一个片中的角色，说明你为什么最喜欢 / 最不喜欢 / 觉得印象最深刻 / 觉得演得最好 / 让你最感动
3. 选一个片段，或是剧中人做的事，说明为什么这一段很重要

附录 6 《我不是药神》预习单（六）写作练习：看豆瓣影评后回应

药化科研工作者千思万虑的两小时（剪辑版 Edited）

影评人：Andreja

<https://movie.douban.com/review/9498742/>

影片中的药企是最大的“反派”，但在现实生活中他们却是有苦说不出的“受害者。”药企为了弥补早期的所消耗的大量经费，售卖高价的药，它们是为了生存，穷苦的患者为了重见明日的曙光，购买低价的仿制药，他们也是为了生存，前者是“止损盈利”的生存，后者是“生与死”的生存，一个关乎利益，一个关乎道德，天平毫无疑问会倾向于道德一方，如此一来，“受害者”便成为了“加害者”。

片名为《我不是药神》，“神”却在全片中只出现过一次，徐峥金盆洗手一年后重出江湖，只身前往印度，他在药店门口拿着格列宁，路人捂着鼻子嘴巴行色匆匆的与他擦肩而过，戴着防毒面具的人，面无表情的喷洒着消毒剂，一辆推车拉着迦梨女神的雕像向他驶来。影片给了迦梨女神和徐峥面部表情的特写，这段是全片的点睛之笔，也是徐峥从“人”到“神”的过渡。影片开头，徐峥对黄毛说，“你还挺仗义的。”影片后半段时，假院士对徐峥说，“你还挺仗义的。”第一次徐峥为了钱卖“假”药，第二次徐峥为了“义”卖“假”药。

迦梨女神集毁灭和创造于一身，徐峥也是如此，他为了私利不顾病人的安危，将他们推入了绝望的深渊，他给了病人们希望又亲手毁灭了他们，他与迦梨女神四目相对时，他突然明白，既然是他摧毁了病人的生之欲望，那么也得有他来创造出病人的生之欲望，这一次，他不仅仅是“创造”，他也是在给自己的过往“赎罪”。

看了 Andreja 写的这篇文章，请到豆瓣《我不是药神》以下链接处去添加你的回应（参考 syllabus Appendix 2 如何使用豆瓣的“短评”、“评论”跟“回应”）：

<https://movie.douban.com/review/9498742/>

要求：

回应字数：	250-300 字。（必须使用至少 10 个本课的生词，请把使用的生词划下划线）
回应内容：	针对 Andreja 的观点，可以回应他的某一个观点或者某几个观点。你可以赞同或者反对他的观点，最好能提出影片中的具体内容作为论据。
回应角度：	现实生活中药企是不是反派？程勇是药神吗？程勇为什么会突然转变？等等。

回应常见结构:	<p>使用至少 3 个结构:</p> <p>.....是全片的点睛之笔</p> <p>.....让人误解</p> <p>.....有失公允</p> <p>作为....., 可以理解</p> <p>虽....., 但.....</p> <p>我觉得.....、.....很奇怪</p> <p>既然....., 为什么.....?</p> <p>即使是....., 也不够有说服力</p> <p>电影本身与.....相差实在太远</p> <p>所有.....的描述都是.....的。因此不免有.....的嫌疑、</p> <p>这就使影片除了.....外, 缺少.....的意义。</p> <p>影片开头, (一句话), 影片后半段时, (同一句话再次出现), 第一次.....为了....., 第二次.....为了.....。</p>
---------	---